

## Comité de jumelage



## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

### Compte rendu de l'Assemblée Générale Ordinaire tenue le 21 novembre 2008 à la Maison des Associations de Bernin

Ouverture de la séance à 21h00 par un mot de bienvenue de Mme Gisèle Lemièr, présidente du comité de jumelage assistée des membres du bureau :

Mr André Vidal, Vice Président  
Mr Jean François Labruno Trésorier  
Mme Brigitte Verrier, Secrétaire  
Mme Christiane Retout, vice Secrétaire

Gisèle remercie les adhérents ainsi que Mme Bellicard, maire de Bernin et Mme Mazuré, conseillère déléguée aux relations internationales pour leur présence à cette assemblée.

Notre jumelage Bernin-Kieselbronn a été créé en 1987 grâce à la volonté de l'équipe municipale en place et un noyau de Berninois dont la plupart sont toujours adhérents. Il a été depuis confirmé et animé par les différentes équipes en place. Il est organisé en association «Loi 1901», son bureau est composé de 6 membres, assisté d'un Conseil d'Administration de 16 membres (mandat de 2 ans). Les réunions ont lieu tous les 1<sup>er</sup> mercredis de chaque mois (Maison des Associations de Bernin – 20H30), et sont ouvertes à tous.

Ce comité de Jumelage a pour but de :

- favoriser les échanges (scolaires, sportifs, culturels, sociaux)
- organiser des rencontres sportives ou autres, des visites d'un pays à l'autre essentielles pour faire vivre cet échange

Le diaporama du voyage à Kieselbronn (du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2008), réalisé par Yann-Kévin Bard, était présenté en boucle lors de cette Assemblée.

La parole est d'abord donnée à Mme Le Maire qui évoque une réflexion sur la mise en place d'un jumelage avec un pays de langue anglaise à la demande de citoyens de la Commune.

Les adhérents font part de l'existence du jumelage de la Commune de St Ismier avec la ville de Stroud (Angleterre) et invitent à un éventuel partenariat.

Certains rappellent qu'un jumelage n'est pas une action isolée d'une municipalité et s'interrogent sur l'investissement des demandeurs...

Un groupe de réflexion est appelé à se mettre en place afin d'apporter retours d'expérience, aides et soutien dans les démarches.

### Rapport moral 2007 / 2008

#### Cours d'allemand dispensés bénévolement par Cosima FRICK et Traudel MAY :

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>èmes</sup> mercredis du mois de 19h00 à 20h30 à la Maison Michel.

Pour rappel : gratuité de ces cours mais adhésion obligatoire au Jumelage.

Pour une meilleure compréhension entre les familles lors des visites.

#### Stage de Vanessa, jeune étudiante allemande:

à la Boulangerie LATOUCHE de Bernin du 25 novembre au 16 décembre 2007. Elle a été hébergée et prise en charge par 4 familles du jumelage qui lui ont fait découvrir la région.

#### Soirée «montagnarde» du 9 février 2008 : 76 personnes.

Fondue savoyarde préparée par André Vidal qui avait réalisé spécialement pour cette soirée une grande cuillère en bois adaptée à la quantité de fromage. Soirée animée par de jeunes Berninois (sono). Léger bénéfice, il aurait fallu 20 personnes en plus.



## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

### Voyage à Kieselbronn du 1<sup>er</sup> au 4 Mai 2008

Gisèle Lemièrre et Peter Jedele nous font le récit de ces 4 jours, cette année nous étions accompagnés par le groupe «Lou Pelaya».

#### ➤ Jeudi 1<sup>er</sup> mai :

Départ en bus de Bernin pour 56 personnes. 2 familles ont dû prendre leur véhicule en raison d'un manque de place.

Halte déjeuner/visite à Arc-et-Senans (Doubs).

La Saline Royale d'Arc-et-Senans, située sur la Commune du même nom, est une œuvre de Claude Nicolas LEDOUX, célèbre architecte visionnaire. Elle constitue un monument historique de première importance, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Son but : la production de sel, le remplacement des salines vieillissantes de Salins-les-Bains et de Lons-le-Saunier.



Arrivée vers 18 heures à Kieselbronn où nous sommes accueillis à la Salle des Fêtes. Au menu, tartes à l'oignon accompagnées de bières avec comme cadeau de bienvenue : bouteille de schnaps avant d'intégrer nos «familles» pour une soirée de retrouvailles.

#### ➤ Vendredi 2 mai :

Matin : 3 thèmes de sortie

1) Visite de CALW, ville située dans le centre du Land de Bade-Wurtemberg (sud de l'Allemagne) au Nord de la Forêt Noire. Ville natale du poète Hermann Hesse.



2) Visite d'une «Biogasanlage» : Centrale de traitement biologique des déchets verts de l'agriculture produisant de l'énergie électrique, de la chaleur pour fabriquer des plaquettes de bois pour les fourneaux, du compost et de l'engrais pour l'épandage agricole. Cet équipement a été réalisé à l'aide de subventions européennes.



3) Visite d'une exposition au centre artistique « Katharintaler Hofgut » avec la présence de l'artiste pour expliquer la symbolique de ses œuvres. La visite s'est terminée de manière conviviale avec une dégustation de vin.



### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

Enfin, après un farniente dans les familles l'après-midi, nous étions tous invités à la soirée à la Salle des Fêtes. Cette soirée a été appréciée par tous. Grâce au Groupe «Lou Pelaya», grands et petits, Allemands et Français ont ainsi pu chanter et surtout danser sur des airs traditionnels. Un groupe de jeunes filles de Kieselbronn, que nous accueillerons en 2009, nous avait aussi préparé un petit spectacle de danse.

#### ➤ Samedi 3 mai : Ludwigsburg

En route pour le château de Ludwigsburg, situé dans le Land de Baden-Württemberg.

La construction de ce château a été projetée selon les vœux du Duc Eberhard Ludwig von Württemberg suite à la visite du palais de Versailles dont il admira la splendeur. Il est composé de 4 parties et de 452 pièces.



Certaines parties de ce château sont devenues des musées. Meubles précieux, tableaux, sculptures, galerie de la Manufacture de Porcelaine de Ludwigsburg, musée de la mode...

Son parc unique avec ses jardins s'étend sur plus de 30 hectares autour du château et le Jardin des Contes (monde féérique composé de plus de 30 scènes de contes et légendes) fait le bonheur des petits et des grands.

Ce château possède également le plus ancien théâtre royal d'Allemagne, en parfait état, que certains d'entre nous ont pu visiter de haut en bas.

#### ➤ Dimanche 4 mai : retour sur Bernin

Rendez-vous à la salle des Fêtes pour prendre congé de nos hôtes en musique jusqu'à leur prochaine visite à Bernin.

Voyage de retour tout en chansons grâce à «Lou Pelaya».

#### Tournoi International Benjamin 2008 (31/05 au 01/06/08)

Pour la 1<sup>ère</sup> fois, le Club de Kieselbronn, 14 joueurs, 2 entraîneurs et 5 accompagnateurs, a répondu présent à l'invitation du F.F.C.B. (Football Club Crolles Bernin) pour ce tournoi annuel (11<sup>ème</sup> édition).

6 nations représentées, plus de 150 jeunes footballeurs :

- C.F.S. El Progreso de Murcia (Espagne)
- Sélection du Canton de Neuchatel (Suisse)
- Levki de Sofia (Bulgarie)
- Kieselbronn (Allemagne)
- N.K. Vipava (Slovénie)
- Olympique de St Etienne
- L'Étrat sportif
- Football Club Chassieu Décines
- U.S. Marseille Endoume
- F.C.M. Aubervilliers
- F.C. Nivolet (73)
- F.C. Grenoble 38
- F.C. Crolles - Bernin

Gisèle et Cosima ont eu du mal à traduire le règlement du fait de leur méconnaissance de ce sport...

Ce week-end fut très mouvementé pour les jeunes footballeurs : un départ tôt de Kieselbronn, des règles et des temps de jeu un peu différents, matchs plus nombreux que lors des tournois en Allemagne.

Les organisateurs ont gentiment modifié l'horaire de leur planning afin que nos jeunes joueurs puissent assister à la « parade » : moment très émouvant avec le défilé des équipes au son des hymnes nationaux.

Ce tournoi fut riche en émotions et éprouvant sous la chaleur, mais nous sommes prêts à recommencer en 2009.



### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

Nous remercions le Club des personnes âgées puisque le repas du samedi midi, préparé par Michèle D., Christiane R., Cosima F., Sylvie P., s'est déroulé avec nos hôtes au sein de leur local.  
Un grand merci aussi aux familles d'accueil de Bernin qui ont pris en charge nos jeunes sportifs allemands.

Un regret cependant, évoqué également par Madame le Maire, les joueurs n'étaient pas présents au buffet du samedi soir où chaque équipe faisait goûter des spécialités de son pays ou de sa région.

#### Soirée photos, le 18/06/2008

Gisèle remercie Yann-Kévin pour le travail de collecte des photos et le montage effectué.  
Le visionnage de ce diaporama s'est déroulé autour d'un buffet convivial agrémenté de plats salés/sucrés préparés par les participants.

#### Forum des Associations – Salle des Fêtes, le 06/09/2008

André V., Christiane R., Michèle D. et Cosima F. avaient réalisé un stand très convivial où les visiteurs ont pu déguster les gâteaux de Traudel, Heidi et Christiane autour d'un café. Pas de nouvel adhérent mais de l'intérêt malgré tout.

#### Visite des amis de HEYERSDORF

Week-end très sympa malgré une météo très mauvaise. Programme très apprécié par les participants. Présence d'un jeune couple (30 ans environ) parmi les 12 invités.

Vendredi : « Kaffee-Kuchen » pour l'accueil à la maison Michel. Soirée dans les familles.

Samedi : visite du musée de la faune et de la flore de Bourg d'Oisans. Entre deux averses, petite balade sur le marché. Repas montagnard (tartiflette) à la chaleur des flammes dans un restaurant typique de Venosc. Ballade dans le village de Venosc et jusqu'à la Cascade pour certains (le site de la Cascade n'a pas été atteint sauf par Catherine H). Pour les autres, visite « au sec » du Musée de la Révolution à VIZILLE en fin de journée et retour sur Bernin par Vaulnaveys.

Le repas du soir a réuni 30 personnes à la salle de la cascade à Crolles. La fondue chinoise, préparée par André V., a été vivement appréciée par les convives. Comme à chaque fois avec Heyersdorf, tout s'est terminé par de la musique et des chansons dans une ambiance très chaleureuse.

Dimanche matin : départ de nos amis après un petit détour traditionnel par le marché de Crolles.

Remerciements à tous les participants qui ont œuvré à ce week-end d'échanges (courses, accueil, apéritif, décoration Salle Cascade, repas).

Madame le Maire de Heyersdorf a réalisé un petit livret retraçant nos rencontres depuis leur 1<sup>er</sup> voyage en 1993 jusqu'à cette année. Dès que ce livret nous parviendra, une diffusion sera faite aux membres du Jumelage qui le souhaitent.

#### Visite de Hans AUGENSTEIN, fin septembre 2008

Jean-Paul BARD nous fait part de cette visite pour la récupération d'un « Tube CITROËN » frappé du logo: « Boucherie chevaline » qui a été ramené de La Tour du Pin par Michel Schuffenecker, Georges Cheillon et Jean-Paul. Le « tube » est bien arrivé à Kieselbronn sur une remorque prêtée par la municipalité de Kieselbronn.

**A l'issue de cette présentation, le Rapport moral est voté à l'unanimité.**

### Rapport financier 2007 / 2008 (clôture au 31/08/08)

Présentation par Jean-François LABRUNE, comme suit (voir détails sur documents remis) :

- Résultat de l'exercice 2007/2008	=	3 044,12 € en recettes
- Total Trésorerie au 31/08/2008	=	4 917,82 €
- Rapprochement bancaire	=	4 917,82 €

Pour le bilan prévisionnel 2008/2009 (voir détails sur document reçu) : - 2 126,00 €

- dépenses	=	8 930,00 €
- recettes	=	6 804,00 €

**A l'issue de cette présentation, le Rapport financier est voté à l'unanimité.**



## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

Information rajoutée par Jean-François L. :

*Les associations associées à nos manifestations sont couvertes par leur propre assurance et non par celle du Jumelage.*

### **Projets : activités et festivités 2008 / 2009**

Gisèle fait le point sur les actions et manifestations à venir.

#### Cours d'allemand assurés par Cosima et Traudel :

Reprise des cours le 5 novembre 2008, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>èmes</sup> mercredis du mois, 19h-20h30 à la Maison Michel.

#### Fête des Lampions, le 5 décembre 2008

Goûter à la Salle des Fêtes organisé par l'APE. Départ de la Salle des Fêtes via la Place des Droits de l'Homme, Place de la Bascule jusqu'à la Maison Michel en compagnie de «Lou Pelaya».

Les lumignons seront réalisés par les enfants (Centre de loisirs, ...) et par les anciens du Foyer.

En partenariat avec Iris MAZURE, Michèle D. travaillera avec les enfants pour l'apprentissage de quelques chants allemands. Les membres du Jumelage sont invités à confectionner pâtisseries, gâteaux ou autres à cette occasion.

#### Marché de Noël à Kieselbronn :

En raison du manque de temps et de disponibilité (partenariat avec les producteurs), cette action sera remise à 2009.

#### Soirée à thème du 7 mars 2009 : «Culture .... Agriculture»

Choucroute au menu et proposition d'animation par Cosima : «FAUST » de Goethe (pièce synthétisée), appel aux volontaires...

#### Visite des familles de Kieselbronn du Jeudi 21 au Dimanche 24 mai 2009:

Nos amis allemands seraient accompagnés d'un groupe de 10 à 15 danseuses (représentation de mai 2008), nombre à confirmer en raison des dates de vacances scolaires allemandes.

Dossier de demande de subvention européenne à remplir avant le 1<sup>er</sup> décembre 2008. Les thématiques retenues à valider avec la municipalité sont :

- La petite enfance
- Le développement durable
- Le vieillissement de la population
- Le patrimoine et l'environnement

Le programme serait le suivant :

- **Jeudi 21 mai 2009** Accueil à la Salle des Fêtes à partir de 18h00, puis repas dans les familles
- **Vendredi 22 mai 2009** **Propositions** de visites comme suit (NB : le programme définitif reste encore à bâtir et à valider avec l'équipe municipale):
  - . la MAPAD à Frogès
  - . le Centre de Tri «ATHANOR» la Tronche + Usine compostage Murianette
  - . une ballade autour de la Veyrie avec la visite du site «verger école» et de la Palmeraie des Alpes

Un adhérent propose la visite du Stade des Alpes (le vendredi après-midi).

Christiane R., Michèle D. évoquent également la visite du «nouveau Grenoble» ainsi que l'horloge du Lycée Stendhal.

Repas de midi dans les familles et après-midi libre.

Soirée festive à la Salle des Fêtes avec participation des associations berninoises à confirmer.

- **Samedi 23 mai 2009** Départ tôt de Bernin pour Vienne et Saint Romain en Gal  
Visite dans le cadre du thème «Développement durable», gestion des eaux et du Chauffage).  
Déjeuner au restaurant.  
Dernière soirée détente dans les familles.
- **Dimanche 24 mai 2009** Retour de nos amis allemands vers Kieselbronn.

## Comité de jumelage



## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 NOVEMBRE 2008

### Tournoi International de Foot de Crolles (Juin 2009)

Une invitation a été envoyée au responsable du Club. Cependant, les 100 ans du Club et la date du tournoi (milieu des vacances scolaires) semblent compromettre leur participation 2009. Gisèle est en attente de leur réponse.

### Visite à HEYERSDORF (Juillet 2009 à confirmer)

Lors de cette prochaine visite, Gisèle nous informe qu'une halte «couchage» pourra se faire à Kieselbronn avant de rejoindre HEYERSDORF.

## **Renouvellement du Conseil d'Administration**

Gisèle présente la liste des membres du C.A. et annonce les sortants (fin de mandat), à savoir : Yann-Kevin BARD, Chantal BERNARD-GABELLE, Michèle DOUBLIER, Jean-François LABRUNE, Christiane RETOUT, Yves ROULET, Danielle SALOMON, Joëlle SEYFERT.  
Tous renouvellent leur mandat sauf Chantal BERNARD-GABELLE. Un nouveau membre se présente : Sylvie PELLOUX.

Christiane R. fait part d'une demande de certains adhérents de voter à bulletin secret. Le vote est donc effectué à bulletin secret et les résultats sont les suivants :

- Yann-Kévin BARD	élu avec 36 voix
- Michèle DOUBLIER	élue avec 36 voix
- Jean-François LABRUNE	élu avec 36 voix
- Christiane RETOUT	élue avec 36 voix
- Yves ROULET	élu avec 33 voix
- Danielle SALOMON	élue avec 36 voix
- Joëlle SEYFERT	élue avec 36 voix
- Sylvie PELLOUX	élue avec 35 voix

Les autres membres de ce C.A. sont :

Gisèle LEMIERE (Présidente), André VIDAL (Vice-Président), Cosima FRICK, Catherine HAMBURGER, Traudel MAY, Cathy PASSA, Heidi RIESS, Brigitte VERRIER.

## **Proposition relative à l'augmentation des cotisations**

A la demande de Georges ROUSSET, la proposition d'augmenter les cotisations est soumise à l'avis des adhérents et adoptée à l'unanimité.

Le montant des cotisations sera donc de :

- 10,00 euros	Membre individuel
- 20,00 euros	Famille
- 35,00 euros	Associations

Il est à noter cependant que le jumelage est une association particulière qui requiert la participation, la disponibilité et l'implication des adhérents lors des manifestations, accueil des familles, cours d'allemand...et ceci a parfois un coût. Attention à ne pas trop surcharger les familles.

## **Questions diverses**

Suite à l'intervention de la Municipalité en début de soirée concernant un autre jumelage, M. BOBILLON, membre des comités de jumelage de Meylan et de Bernin, souhaite apporter son expérience, sa connaissance et sa disponibilité au sein du groupe de réflexion.

La séance est levée à 23h00. On se réunit autour du pot offert par le Comité, merci à celles qui avaient préparé les très bons gâteaux.